

LESSON 9

A DEAD BODY

One his return to the palace he was still very dissatisfied and was now thinking more often. The king seeing him so changed became very sad. But once again the prince asked for his permission to go out of the palace to see more life in the city. The king agreed as it was of no use trying to stop his son.

This time, too, wearing the clothes of noblemen the prince and Channa went out from the palace walking in many parts of Kapilavatthu. Then he saw a few people coming along the street crying while four men at the back were carrying a plank on which a very thin man lay flat and still. He was like a stone, never saying a word. Then the people went a little father, rested the person down on a pile of wood and set the wood on fire. The man did not move as the flames were burning the wood from all sides.

သင်ခန်းစာ (၉)

သူသေ တစ်ယောက်

မင်းသားလေး နန်းတော်သို့ ပြန်လာရာဝယ် မင်းသားလေးသည် အလွန်ကျေနပ် အားရမှုမရှိသေးဘဲ ခုထိတိုင် ပို၍ ပို၍ စဉ်းစားနေခဲ့ပါတယ်။ ဘုရင်ကြီးသည် မင်းသားလေး၏ အလွန်ပြောင်းလဲမှုတွေကို ကြည်လျက် အလွန်ဝမ်းနည်းလာခဲ့ပါတယ်။ သို့သော်လဲ တဖန် မင်းသားလေးသည် မြို့တွင်းထဲရှိ ပြည်သူ တွေ၏ဘဝကိုကြည့်ရှုဖို့ရန် နန်းတော်မှ အပြင်ထွက်ရောက်ခွင့်ကို တောင်းဆိုခဲ့ပါတယ်။

ဒီတစ်ကြိမ်မှာတော့ မင်းသားလေးနှင့်ဆန္ဒတို့သည် နန်းဝတ်နန်းစားများကို ဝတ်ဆင်လျက် ကပိလဝတ်ရှိ နေရာအတော်များကို လမ်းလျှောက်ထွက်ခွါ လှည့်လည်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီနောက် မင်းသားလေးသည် အလွန်ပိန်ချိုးပြီး ပြားချပ်နေသော လူတစ်ယောက်ကို ပျင်ချပ်တစ်ခုဖြင့် လူလေးယောက်မှ သယ်ဆောင်လာစဉ် အချို့လူများမှာ ငိုယိုလျက် လမ်းတလျှောက်လာနေကြသော လူအချို့ကို တွေ့မြင်ခဲ့ရပါတယ်။ ထိုသူသည် စကားတစ်ခွန်းမှ မပြောဘဲ ကျောက်တုံးကဲ့သို့ဖြစ်နေခဲ့ပါတယ်။ လူအချို့သည် အနည်းငယ် သွားရက်ပြီး ထိုပုဂ္ဂိုလ်ကို ထင်းပုံပေါ်သို့ ချထားလိုက်ကာ ထင်းပုံကို မီးရှို့ခဲ့ကြပါတယ်။ ထိုပုဂ္ဂိုလ်သည် လှုပ်ရှားခြင်းမရှိတော့ဘဲ မီးတောက် မီးလျှံများသည် ထင်းပုံကို ဘက်အစုံမှ လောင်ကျွမ်းနေခဲ့ပါတယ်။

“What is this, Channa? Why does that man lie there so still allowing these people to burn him up?” “He does not know anything. He is dead,” replied Channa.

“Dead! Channa. Is this called death? And everyone has to be dead like that man?”

“Yes, my dear prince, all living things must die someday. No one can stop death from coming,” replied Channa.

“အဲဒါဘာလဲ ဆန္ဒ?” ဘာကြောင့် လူတွေက ထိုလူကြီးကို မီးလောင်ကျွမ်းဖို့ရန် အဲဒီနေရာမှာ လဲလျောင်းနေစေခဲ့တာလဲ? “အဲဒီလူကြီးက ဘာမှမသိတော့ပါလား။ ထိုလူကြီးဟာ သေနေတာလို့” ဆန္ဒမှ ပြန်ပြောခဲ့ပါတယ်။

“သေနေတာ ဟုတ်လား ဆန္ဒ။ အဲဒါကို သေတာလို့ ခေါ်တာလား? ပြီးတော့ လူတိုင်းဟာ အဲဒီလူကြီးလိုဘဲ သေကြရမှာပေါ့?”

“ ဟုတ်တယ် မင်းသားလေး၊ အသက်ရှင်သူတိုင်း တစ်နေ့မှာတော့ သေကြရမှာဘဲ။ ဘယ်သူမှ ဒီသေခြင်းတရားက မလွန်ဆန်နိုင်ကြဘူး” လို့ ဆန္ဒမှ ပြန်ပြောလိုက်ပါတယ်။

The prince was shocked and surprised and he could not say anything more. He thought that it was a terrible thing that such a thing called death should come to everybody, even kings, and sons of kings. Was there no way to stop it? He went home in silence and began to think in his own room in the palace the whole day.

He was very sorry and sad and said, “Everybody in the world much some day die; no one has found out now to stop it. O, there must be a way to stop it. I must find it out and help the whole world.”

မင်းသားလေးသည် သံဝေဂရကာ အံ့အားသင့်ခဲ့ပြီး ဘာကိုမှ မပြောနိုင်ခဲ့တော့ပါ။ ထိုအရာသည် အလွန်ဆင်းရဲတာဘဲ၊ ၎င်းကို ဘုရင်ဘဲဖြစ်ဖြစ်၊ ဘုရင်သားတော်ဘဲဖြစ်ဖြစ်၊ လူသားတိုင်းဟာ ဒီသေခြင်း တရားကြီးကို တွေ့ကြုံကြရမှာဘဲဟု စဉ်းစားခဲ့ပါတယ်။ သေခြင်းတရားကို တားဆီးနိုင်တဲ့ နည်းလမ်း မရှိတော့ဘူးလား? မင်းသား လေးသည်

ငြိမ်သက်စွာဘဲ နန်းတော်သို့ ပြန်လာပြီးနောက် နန်းတော်အတွင်းရှိ သူ၏အခန်းထဲတွင် တစ်နေ့လုံး စဉ်းစားခန်း ဝင်ခဲ့ပါတော့တယ်။

မင်းသားလေးသည် အလွန် ဝမ်းနဲ့ပက်လက်ဖြစ်လျက် “ကမ္ဘာပေါ်ရှိသက်ရှိလူတိုင်းဟာ တစ်နေ့ မှာတော့ သေကြရမှာချည်းဘဲ။ အဲဒီ သေခြင်းတရားကို တားဆီးနိုင်မယ် နည်းလမ်းကို ဘယ်သူမှ မတွေ့ခဲ့ကြသေး။ အို.....ယင်း သေခြင်းတရားကို တားဆီးနိုင်မယ် နည်းလမ်းရှိရမယ်။ ယင်းအရာကို ငါတွေ့အောင်ရှာမယ်။ တကမ္ဘာလုံးကို ငါကယ်ဆယ်မယ်” လို့ ပြောကြားခဲ့ပါတယ်။

